



Univerzita Komenského v Bratislave
Rektorát

Šafárikovo námestie 6
P. O. BOX 440
814 99 Bratislava 1

Oddelenie centrálného
obstarávania zákaziek

Váš list číslo/zo dňa

Naše číslo
034/22

Vybavuje
JUDr. Bebjaková

Bratislava
13.02.2023

Vysvetlenie č. 1

Verejný obstarávateľ, Univerzita Komenského v Bratislave, vyhlásil verejné obstarávanie, užšiu súťaž, s názvom „IKT pre Univerzitu Komenského v Bratislave 2022“, zverejnené vo Vestníku verejného obstarávania č. 296/2021 zo dňa 29.12.2021 pod značkou 59984-MUT podľa zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“). V rámci zriadeného dynamického systému verejnému obstarávateľovi bola k predmetu zákazky „Secure Firewall – 034/22“ a doručená žiadosť o vysvetlenie:

Otázka č. 1

Verejný obstarávateľ vyžaduje predloženie dokladov na preverenie technickej špecifikácie jednotlivých položiek predmetu zákazky v podobe napr. technických listov. Verejný obstarávateľ bude na uvedené účely akceptovať aj elektronický odkaz na požadované doklady alebo na zdroje obsahujúce požadované informácie. Bude verejný obstarávateľ akceptovať aj elektronický odkaz na produktový list na oficiálnej stránke výrobcu v anglickom jazyku?

Odpoveď č. 1

Verejný obstarávateľ v zmysle súťažných podkladov bodu 17.4 ako aj § 20 ods. 20 zákona oznamuje, že ponuka sa predkladá v slovenskom, resp. v českom jazyku. Ak je súčasťou ponuky doklad alebo dokument v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do slovenčiny (to neplatí pre ponuky predložené v českom jazyku). Ak sa zistí rozdiel v obsahu originálneho dokumentu a jeho úradného prekladu, rozhodujúci je preklad do slovenského jazyka.

Verejný obstarávateľ v zmysle § 20 ods. 21 zákona neumožnil predloženie ponuky a dokumentov tvoriacich obsah ponuky v inom jazyku ako v slovenskom alebo českom jazyku.

Verejný obstarávateľ oznamuje, že predlžuje lehotu na predkladanie ponúk z dôvodu doručenej „Žiadosti o vysvetlenie“ a následného vysvetlenia k tejto žiadosti, a to do 16.02.2023, 12:00 hod.

.....
Mgr. Martin Dufala, PhD
vedúci OCOZ RUK

Vysvetlenie č. 2



www.uniba.sk